

## 《翰海·序》識錄

古水

丙申年冬月廿一 / 2016-12-19



今天收到上次託端憲<sup>1</sup>和瑾昀<sup>2</sup>

幫我下載的一些雜書，其中包括沈佳胤的《翰海》，可惜書影含糊不清，故而轉錄文字錯訛頗多，我便自己根據書影辨識了序言並加以句讀，謹錄於下：

### 原文

#### 翰海序

世上一種現成文字、如霞之散綺、波之湧翠、花中之芊蕙、其供人吞吐無盡、何事再呂枯管佐之、復容爲尺牘、尺牘中又幻作瀾漪、如人於矚目上、強加粧點、恐遠山梅花、終非本色。雖狀東里有辭、馬不生郊、雁羽遠披、千里若面、於是尺牘一途、幾爲天下重。第自用修一裁、弇州再擴、此後便無生味。誰爲飛瀑懸流亂洒厓月，誰爲澄水帛、招涼珠、出人眼未到處、誰爲朗朗如百間屋、誰爲雋語刺心、抹殺不痛不痒之句、則吾游翰海而樂之、海中雲氣四垂、魚龍翔沒、十洲三島、浴日聳天、菌菌輪輪、文心躍動。吾門人沈錫侯有遠情矣、陶士行竹頭木屑、盡爲經濟、文亦何大何小？有一段真精神、透映昏上、便是慧業、足蜚奎壁之光。方今烽燧欲銷、戎索自定、賦詩非策、八脚不靈、吾且思漢文之

一紙、賢於十萬師、漢光武之明見萬里、豈止流玩雙魚已也。

岿

崇禎庚午孟夏朔日雲間

友人陳繼儒眉公父題

## 現行字版本

### 翰海序

世上一種現成文字、如霞之散綺、波之涌翠、花草之芊蔥、其供人吞吐無盡、何事再以枯管佐之、復容為尺牘、尺牘中又幻作瀾漪、如人于眉目上、強加妝點、恐遠山梅花、終非本色。雖然東里有辭、馬不生郊、雁羽遠披、千里若面、於是尺牘一途、几為天下重。第自用修一裁、弇州再擴、此後便無生味。誰為飛瀑懸流、亂洒崖月、誰為澄水帛、招涼珠、出人眼未到處、誰為朗朗如百間屋、誰為雋語刺心、抹殺不痛不痒之句、則吾游翰海而樂之、海中云氣四垂、魚龍翔沒、十洲三島、浴日聳天、菌菌輪輪、文心躍動。吾門人沈錫侯有遠情矣、陶士行竹頭木屑、盡為經濟、文亦何大何小？有一假真精神、透映紙上、便是慧業、足蜚奎壁之光。方今烽燧欲銷、戎索自定、賦詩非策、八脚不靈、吾且思漢文之一紙、賢於十萬師、漢光武之明見萬里、豈止流玩雙魚已也。

岿

崇禎庚午孟夏朔日雲間

友人陳繼儒眉公父題

這篇序中使用了太多典故和人物名字，以至於十分僻奧，比如：

- 東里有辭——子產善於辭令，使國家免於災難。
- 馬不生郊——《老子》：「天下無道，戎馬生於郊。」
- 用修——楊慎。
- 弇州——王世貞。
- 澄水帛——唐代同昌公主澄水帛的故事。
- 朗朗如百間屋——《世說新語》：「卞令目叔向：朗朗如百間屋。」
- 陶士行竹頭木屑——陶侃收集竹頭木屑的故事。
- 奎壁之光——奎壁指文苑學壇。

- 戎索——指法令，《左傳》：「啟以夏政，疆以戎索。」
- 漢光武之明見——劉秀焚信收買人心的故事。
- 雙魚——書信。

書頁下面大多黑漆漆一片，我只好連蒙帶猜，希望以後能有機會一睹書容<sup>3</sup>。

翰海序  
世上一種現成文字如  
之散綺波之湧翠花  
竿蔥其供人吞吐無盡  
事丹臣枯管佐趨復容  
天巖曠處又可作湖海  
太於肩且玉強相難  
遠山梅花終非本色雖

乘聖赫蹄馬不坐  
遠披千里若面於  
一途幾為夫重  
修音裁奔州再攜此後  
無生味誰為飛瀑懸流  
洒屋月誰為澄水最  
珠出人眼未到處誰  
賺如百間屋誰為舊

憑。揅。殺。氣。癡。不。虛。建。飲。而。  
善。游。翰。海。而。樂。之。游。格。  
氣。固。垂。魚。龍。翔。沒。者。非。  
鳥。浴。自。聳。天。苗。苗。輪。輪。又。  
憑。躍。動。吾。門。人。泥。錫。侯。  
遠。情。矣。陶。士。行。簪。頭。未。  
盡。為。經。濟。交。亦。何。太。何。本。  
有。一。段。真。精。神。透。映。昏。世。

便是慧業足蜚奎府之  
方今烽燧欲銷戎索自定  
賦壽非策丞脚不重者  
憑漢文之一紙賢於千古  
師漢光武之明耳鶴里  
正流玩雙魚已也  
昔  
崇禎庚午孟夏朔日雲



---

後述：於哈佛圖書館覓得此書

[翰海·序](#)

---

1. [@楊端憲](#) ☒
2. [@趙瑾昀](#) ☒
3. 後來友人[@喵喵](#)幫我在哈佛圖書館找到了此書的[清晰版本](#)，感謝！ ☒